



RÉISERBANN
d'Reiser Gemeng

ISSN
2418-4659

de BUET

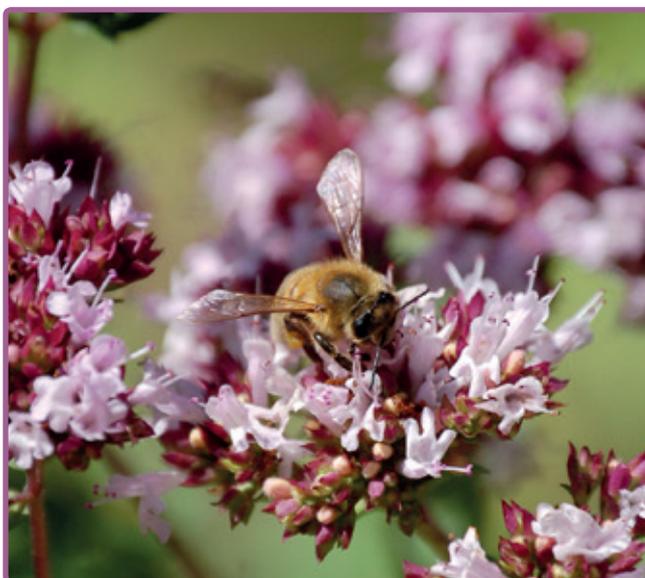
Juli
August

www.roeser.lu

N° 4 - 2017

Informatiounsblat
vun der
Réiser Gemeng

Bierchem
Béiweng
Kockelscheier
Krautem
Léiweng
Peppeng
Réiser



EDITO

- 3 Das Ausländerwahlrecht bei Gemeindewahlen

ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations et numéros téléphoniques

ÄR GEMENG

- 5 Prix de la Biodiversité 2017

GUTT ZE WËSSEN

- 6 Elections communales / Gemeindewahlen / Communal elections
7 De Schoulbuet
7 Lecture des compteurs à gaz par étudiants
7 Avis aux propriétaires de chiens

ETAT CIVIL

- 8 Etat civil - Avril & Mai 2017

ËMWELT

- 10 Nature for People – People for Nature
11 Aktioun Päiperlek
12 Ma maison vivre mieux sans poison

REPORTAGE

- 13 HC Berchem
14 Réiserbänner Pompjeeën
16 Der Künstlerkreis ARC
17 Dem Ouschterhues op der Spuer
18 Soirées informatives APE
19 Gala Concert vun der Réiserbänner Musek
19 Hämmsmarsch Réiser – Crauthem
20 Baumpflanzaktion für neugeborene Kinder
21 Inauguration Park Kolla
22 Contrôle annuel des bornes de démarcations entre Roeser et Zoufftgen
23 En Dag am Bësch
24 Nuit du Sport
25 100^e anniversaire de Madame Léonie Leurs-Reinert
26 68^e Flèche du Sud

KULTUR A FRÄIZÄIT

- 27 Cours communaux - Session 2017/2018

GEMENGENEVENTS

- 30 Jugendhaus an der Gemeng Réiser
31 Vëlostour
31 « Staminet »

SPORT

- 32 Yoga
32 Cours de danse

**Calendrier de parution :
de Buet n° 5 - 2017****Période**

Septembre - Octobre 2017

Date limite de rédaction

10 août 2017

Date de parution

Semaine 35

**Calendrier de parution :
den Agenda 2017****Période**

Septembre 2017

Date limite de rédaction

10 août 2017

Date de parution

Semaine 35

Période

Octobre 2017

Date limite de rédaction

14 septembre 2017

Date de parution

Semaine 39



EDITEUR
Administration communale
ROESER
40, Grand-rue
L-3394 Roeser
Tél. : 36 92 32 - 1
Fax : 36 92 32 - 219
www.roeser.lu
info@roeser.lu

COORDINATION
Tom Jungen
Marianne Pesch-Dondelinger
Renée Quintus-Schanen
Mike Majerus

TEXTES
ARC
Association des parents d'élèves
de la commune de Roeser
Handball Club Bierchem
Harmonie Municipale Roeserbann
Max Klein
Mike Majerus
Réiserbänner Pompjeeën

PHOTOS
Association des parents d'élèves
de la commune de Roeser
Pierre Back
Rosanna Bevilacqua
Serge Brück
Handball Club Bierchem
Harmonie Municipale Roeserbann
Thierry Steve Hurst
Max Klein
Mike Majerus
Serge Nickels
Gery Oth
Alzira Pereira
Réiserbänner Pompjeeën
Marco Vallender

LAYOUT
misenpage s.à r.l.

TIRAGE
2.600 exemplaires

Das Ausländerwahlrecht bei Gemeindewahlen

Am 8. Oktober dieses Jahres sind hierzulande wieder Kommunalwahlen. An diesem Tag sind alle Einwohner der 105 luxemburgischen Gemeinden, die im Wahlverzeichnis eingeschrieben sind, aufgerufen in direkter Wahl ihre Vertreter für die kommenden sechs Jahre zu wählen.

Auch ausländische Mitbürger haben das Recht an der Wahl teilzunehmen. Im Vertrag von Maastricht wurde in der Tat 1992 eine Unionsbürgerschaft eingeführt. Seitdem hat jeder Unionsbürger das Recht, sich überall in der Europäischen Gemeinschaft frei zu bewegen und aufzuhalten und unter bestimmten Bedingungen sich aktiv und passiv an den Kommunalwahlen seines Aufenthaltslandes und an den Wahlen zum EU-Parlament zu beteiligen. In Luxemburg konnten im Jahre 1999 zum ersten Mal EU-Bürger an den Gemeindewahlen teilnehmen. Seit einer Gesetzesänderung im Jahre 2003 haben sowohl EU-Bürger als auch Nicht-EU-Bürger, bei den Kommunalwahlen aktives und passives Wahlrecht. Sie können demnach sowohl wählen als auch gewählt werden. Eine Beteiligung von Ausländern aufgrund des neuen Gesetzes gab es in Luxemburg zum ersten Mal bei den Kommunalwahlen im Jahre 2005. Vorreiter war wie in vielen gesellschaftspolitischen Fragen Schweden, wo bereits 1975 alle seit zumindest 3 Jahren in Schweden lebenden Ausländer über 18 Jahren das aktive und passive Wahlrecht auf kommunaler und auch auf regionaler Ebene erhielten.

Gerade in Luxemburg, wo der Ausländeranteil der Bevölkerung bei ungefähr 40 % liegt, einem der höchsten weltweit, scheint es wichtig, dass auch Nicht-Luxemburgern das Wahlrecht gewährt wird denn mit der Teilnahme an den Wahlen nimmt man eine aktive Rolle in seiner Gemeinde ein. Man bestimmt wem man die Vertretung seiner Interessen anvertraut. Das Wahlrecht ist ein fundamentales Mittel, um am sozialen, wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Leben einer Gemeinde teilzunehmen. Die Gemeinden haben auch verschiedene Aufgaben die einen direkten Einfluss auf den Alltag haben. Dazu gehören unter anderem,

die Verwaltung der Grundschulen, Kindertagesstätten und Krippen, Kultureinrichtungen, Sportanlagen, Trinkwasserversorgung, Abfallmanagement und -trennung.

In der Gemeinde Roeser erfüllen 1.302 Nicht-Luxemburger die Bedingungen um sich in das Wahlverzeichnis eintragen zu lassen (18 Jahre alt sein am Tag der Wahlen, mindestens 5 Jahre in Luxemburg ansässig sein). Bis dato haben ungefähr 19% dieser Leute dies auch getan. All diejenigen die sich noch nicht eingetragen haben, können dies noch bis einschließlich den 13. Juli 2017 tun. Das Anmeldebüro der Gemeinde Roeser ist ausnahmsweise am Samstag, dem 1. Juli 2017, von 09.00 bis 11.30 Uhr, für alle Nichtluxemburger geöffnet, die sich in das Wahlverzeichnis eintragen lassen wollen.

Zur Förderung der Eintragungen in die Wählerlisten, hat das Familien- und Integrationsministerium die Informations- und Sensibilisierungskampagne www.ichkannwählen.lu gestartet. Die Kampagne wird koordiniert vom OLAI und auf der Internet- und Facebookseite der Kampagne finden alle interessierten Ausländer nützliche Informationen zu den Fragen rund um das Thema Gemeindewahlen, und dies in mehreren Sprachen. Viele Gemeinden, auch die Gemeinde Roeser, organisierten in Zusammenarbeit mit den kommunalen Integrationskommissionen und mit der Beteiligung des CEFIS, Informationsabende wo jedem die Möglichkeit geboten wurde sich zu informieren und Fragen zu stellen. Es wird also viel getan damit dieses Jahr mehr ausländische Mitbürger den Weg zur Urne finden als dies bei den letzten Gemeindewahlen im Oktober 2011 der Fall war. Damals lag der Anteil der Ausländer an der Wählerschaft bei 13 %.

Ihr Schöffenrat,
Tom Jungen,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen



tom.jungen@roeser.lu
marianne.pesch@roeser.lu
renee.quintus-schanen@roeser.lu



Informations et numéros téléphoniques

Commune de Roeser

STANDARD - RENSEIGNEMENTS

Stéphanie Schaffener / Bob Jacoby 36 92 32 1

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Marianne Pesch-Dondelinger, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

SECRETARIAT

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Pelin Isik 36 92 32 214
Téléfax 36 92 32 219

RELATIONS PUBLIQUES

Mike Majerus 36 92 32 213
Téléfax 36 92 32 219

BUREAU DE LA POPULATION

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

ÉTAT CIVIL

Anita Fischbach-Floener 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

SERVICE DU PERSONNEL

Marc Theis 36 92 32 211

RECETTE COMMUNALE

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
Luc Dominicy 36 92 32 231
Téléfax 36 92 32 239

SERVICE TECHNIQUE

Laurent Poeckes 36 92 32 250
Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence technique 36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)
Téléfax 36 92 32 259

SERVICE ÉCOLOGIQUE

Max Klein 36 92 32 257
Téléfax 36 92 32 259

ENSEIGNEMENT

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

CRÈCHE "MÉCKENHAISCHEN"

Jenny Hippert 36 92 32 470
Jenny Hippert - Portable 621 509 758
Sonja Bassi 36 92 32 233

MAISON RELAIS

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28
Corinne Damy 36 92 32 332
Fabienne Leukart 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

INSTALLATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

OFFICE SOCIAL COMMUN - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny 26 51 66 1
Permanence sociale :
- sans rendez-vous : mardi de 8h30 - 11h30
- avec rendez-vous : jeudi matin + vendredi après-midi
johnny.melanda@office-social-bfr.lu
johnny.melanda@roeser.lu

AUTRES SERVICES

Analyses de sang 26 36 23 26
Club "Eist Heem" 36 55 73
Garderie "Huesekäilchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Flexibus 8002 20 20
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Night Rider 9007 10 10
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (Service Téléalarme) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 27 12 96 1
Service forestier (Georges D'Orazio) 621 202 117

NUMÉROS UTILES

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 221
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 221
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 213
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 221
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 221
Téléalarme 36 92 32 243

Prix de la Biodiversité 2017

Chers citoyen(ne)s de la commune de Roeser

La commune de Roeser organise cette année pour la première fois un concours pour promouvoir la biodiversité [*] dans les jardins privés. Des « Prix de la biodiversité » en or, argent et bronze seront attribués aux habitants de la commune ayant aménagé des habitats particulièrement riches pour la faune et la flore sauvage sur leur terrain privé. Le concours est ouvert à tous les habitants de la commune de Roeser. Pour participer au « **Prix biodiversité Roeser 2017** », vous êtes priés de remplir le formulaire d'inscription que vous trouvez au verso de ce dépliant, d'y joindre quelques photos de votre jardin ou terrain et de renvoyer tout à la commune de Roeser.

But du concours

Le but du concours est de primer les participants qui ont réalisé les meilleurs aménagements de leur terrain permettant un développement ou un renforcement de la biodiversité.

Critères

Les critères qui vont entrer en compte pour le concours « Prix biodiversité Roeser 2017 » sont les suivants:

- Appréciation générale du terrain
- Diversité des habitats aménagés
- Espèces indigènes de la faune et de la flore
- Intégration des aménagements dans le paysage avoisinant
- Matériaux utilisés pour l'aménagement des habitats

[*] Qu'entend-on par le terme « biodiversité » ?

Le terme « biodiversité » regroupe la diversité des habitats ainsi que la diversité des espèces. Les terrains privés peuvent jouer un rôle important dans la conservation des espèces indigènes menacées. Des aménagements comme des murs secs, des étangs, des haies composées d'espèces indigènes constituent



Les **inscriptions** devront parvenir au service écologique de la commune de Roeser **jusqu'au vendredi 14 juillet 2017 au plus tard.**

Commune de Roeser

- Service écologique
40, Grand-rue - L-3394 Roeser
ou bien par
Email à max.klein@roeser.lu.

**Pour des informations complémentaires
veuillez s.v.p. contacter le conseiller
écologique de la commune de Roeser :**

Max Klein
tél. : 36 92 32 257 - fax : 36 92 32 259
courriel : max.klein@roeser.lu

des refuges pour de nombreuses espèces animales et végétales. Citons par exemple des espèces de bourdons et d'abeilles sauvages nichant dans des murs secs ou des amphibiens qui vivent dans nos étangs privés. Une tolérance vis-à-vis des « mauvaises herbes » et le fait d'éviter une fauche excessive des surfaces herbacées peuvent également favoriser un grand nombre d'espèces végétales.

Nos villages ont tendance à ressembler de plus en plus à des faubourgs de ville. Voilà pourquoi l'aménagement des surfaces vertes peut à nouveau accentuer le caractère rural de nos agglomérations. Le choix de matériaux de construction régionaux y joue également un rôle important.

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Nom(s) : _____

Prénom(s) : _____

No - Rue : _____

CP - Localité : _____

Tél. : _____ E-mail : _____

j'autorise la commune de Roeser à publier ma/mes photos(s)

Date : _____ Signature : _____

Elections communales / Gemeindewahlen / Communal elections

08/10/2017

En tant que résident non-luxembourgeois, il est possible de s'inscrire aux élections communales. S'inscrire sur les listes électorales est facile, vous devez tout simplement vous rendre à l'administration communale de votre lieu de résidence jusqu'au 13 juillet 2017 et vous munir d'un document d'identité en cours de validité (carte d'identité, passeport).

Qui peut devenir électeur

- avoir 18 ans révolus le jour des élections (8 octobre 2017)
- résider au Luxembourg depuis au moins 5 années au moment de l'inscription.
- jouir des droits civils et ne pas être déchu du droit de vote dans l'État de résidence ou dans l'État d'origine. Cette dernière condition ne peut toutefois pas être opposée à des citoyens non-luxembourgeois qui, dans leur pays d'origine, ont perdu le droit de vote en raison de leur résidence en dehors de leur Etat d'origine.



Participation des personnes de nationalité étrangère aux élections communales du 8 octobre 2017

à retenir

01/07/2017 : de 09h00 à 11h30

- ouverture exceptionnelle du bureau de la population de l'administration communale pour l'inscription aux listes électorales

Alle Nichtluxemburger, die in Luxemburg ansässig sind, haben das Recht, an den Kommunalwahlen teilzunehmen. Sich in das Wählerverzeichnis eintragen zu lassen, ist ganz einfach, Sie müssen nur bis zum 13. Juli 2017 am Schalter Ihrer Wohnsitzgemeinde vorstellig werden und ein gültiges Ausweisdokument (Personalausweis, Reisepass) mitnehmen.

Wer kann wählen

- sie müssen das 18. Lebensjahr am Wahltag (8. Oktober 2017) vollendet haben.
- sie müssen zum Zeitpunkt der Aufnahme ins Wählerverzeichnis seit mindestens 5 Jahren in Luxemburg ansässig sein.
- sie müssen in ihrem Aufenthalts- oder Herkunftsland alle Bürgerrechte genießen und dürfen nicht vom Wahlrecht ausgeschlossen sein. Diese letzte Bedingung kann jedoch Nicht-luxemburgern, die das Wahlrecht in ihrem Herkunftsland aufgrund ihres Wohnsitzes in einem anderen Land verloren haben, nicht entgegengehalten werden.

Foreign Nationals can still take part in communal elections. Just go to the local administration office in the commune where you live until the 13th of July 2017 and bring a valid identity document (ID card, passport).

Who can vote

- be at least 18 years old on election day (the 8th of October 2017)
- have been living in Luxembourg for at least 5 years when you register
- enjoy civil rights and not have lost your right to vote in your country of residence or origin. This last condition does not however apply to non-Luxembourg citizens who have lost the right to vote in their country of residence because they no longer live there.

De Schoulbuet

Magazine disponible à partir de septembre 2017



www.roeser.lu



Administration communale

Mail : info@roeser.lu
Tél. : 36 92 32 213

Comme l'année dernière le « Schoulbuet » sera publié dans un magazine distinct du bulletin communal « de Buet ». Le magazine contenant les informations au sujet de l'organisation scolaire 2017/2018 sera disponible début septembre 2017.

Le magazine « De Schoulbuet » ne sera pas distribué à tous les ménages, mais envoyé aux parents d'élèves inscrits dans les écoles de la commune. Une version électronique sera cependant disponible sur le site internet www.roeser.lu – rubrique Publications. En outre, il sera possible à tout intéressé de demander un exemplaire imprimé à l'administration communale.

Lecture des compteurs à gaz par étudiants



Pendant la période du **26 juin 2017 au 21 juillet 2017** des étudiants effectueront des lectures de compteurs à gaz dans la commune de Roeser. Afin d'éviter toute fraude par une tierce personne, les étudiants seront munis d'une pièce d'identité émise par SUDGAZ S.A.

Avis aux propriétaires de chiens

Il est rappelé aux propriétaires ou gardiens de chiens qu'ils doivent empêcher les chiens de salir par leurs excréments les trottoirs, places de jeux et de verdure publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords. L'administration communale met gratuitement à la disposition des propriétaires de chiens des sachets pour l'enlèvement des excréments.

Pour des raisons d'ordre pratique, et notamment à cause du risque de vandalisme, la mise à disposition des sachets ne se fera pas par distributeur automatique placé sur la voie publique mais à la réception de la maison communale et pendant les heures d'ouverture de bureaux.



Etat civil

Avril & Mai 2017

Mariages

Conjoint	Conjoint	Date
DE LA HOZ MORAN Michel	DELGADO CARDOSO Yayana	07/04/2017
KALMES Nicolas	FEIERSTEIN Manon	15/04/2017
FONTE Laurent	PALETTA Sandra	06/05/2017
DA CONCEIÇÃO REGUEIRA Rui Miguel	GALHARDO FIALHO Fátima da Conceição	12/05/2017
GOMES DA COSTA Vítor	GOUVEIA NUNES Sara	13/05/2017
SCHMIT Patrick	MULLER Patricia	17/05/2017
TEIXEIRA PINTO Daniel	MARTIN DE ARAUJO Stéphanie	20/05/2017



DE LA HOZ MORAN Michel
DELGADO CARDOSO Yayana



KALMES Nicolas
FEIERSTEIN Manon



FONTE Laurent
PALETTA Sandra



DA CONCEIÇÃO REGUEIRA Rui Miguel
GALHARDO FIALHO Fátima da Conceição



GOMES DA COSTA Vítor
GOUVEIA NUNES Sara



SCHMIT Patrick
MULLER Patricia



TEIXEIRA PINTO Daniel
MARTIN DE ARAUJO Stéphanie

Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
PONCIN Philippe	SCHNEIDER Jessica	05/04/2017
HENFLING Grégory	FASTREZ Sophie	11/04/2017
DUHR Gilles	SCHROEDER Christelle	28/04/2017
WINANDY Laurent	ENDRES Sandra	03/05/2017



PONCIN Philippe
SCHNEIDER Jessica

Naissances

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
AREND Yanniss	Berchem	10/04/2017
BINGALA Maiah	Crauthem	10/04/2017
GERBER Louisa	Roeser	18/04/2017
MAIA MENDES Leila	Livange	25/04/2017
OLIVIER Pit	Peppange	09/05/2017
RASOLO Lenna	Berchem	13/05/2017
CASTANHEIRA FERREIRA Gabriel	Crauthem	13/05/2017
RUPPERT Lou	Berchem	17/05/2017
AKERELE Ikeade	Berchem	24/05/2017
BAUDELET Benoît	Crauthem	29/05/2017

Décès

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
WIETOR ép. KIRPS Marie José	Berchem	04/04/2017
MAX Maria Magdalena	Peppange	05/04/2017
SCHAUL Marc	Bivange	08/04/2017
COIMBRA VIEGAS BERNARDES Maria	Roeser	23/04/2017
RODRIGUES LOPES Laurinda	Berchem	06/05/2017
RODIUS ép. DIDONG Sylvie	Bivange	09/05/2017
SEYLER vve GENTILI Henriette	Peppange	14/05/2017
HUIJNEN Hubertus	Crauthem	22/05/2017
AUVRAY vve FINET Raymonde	Crauthem	28/05/2017

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune

<i>Naturalisations et Recouvrements accordés entre avril et mai 2017</i>		
<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date de l'arrêté ministériel</i>
BUCUR Iulia	Crauthem	26/04/2017
BONNEFOUX Florence	Bivange	02/05/2017
DARTEVELLE Victoria	Crauthem	09/05/2017

Nature for People – People for Nature

Programme d'activités : Juillet 2017



1 juillet 2017

Mares et libellules de l'«Olmerbaach» à Koerich

Rendez-vous : 14h00,
500 m après la sortie de Goetzingen (Rue de Windhof) au petit parking à gauche vis-à-vis de la forêt.

7 juillet 2017

Flore et faune végétale dans la vallée de la «Bréckender Baach» à Mondercange

Rendez-vous : 19h00,
au parking du cimetière à Mondercange.

9 juillet 2017

Excursion aux herbes sauvages à Grosbous

Rendez-vous : 14h30,
parking près de l'Eglise à Grosbous.

12 juillet 2017

Une nouvelle vie pour la Mess: le ruisseau après la rénaturation à Reckange/Mess

Rendez-vous : 18h30,
parking en face du cimetière à Reckange/Mess.

16 juillet 2017

Pelouses maigres sur sable et papillons au «Gaaschgrond» à Strassen

Rendez-vous : 10h00,
près de la dernière maison de la rue des Carrières à Strassen.

20 juillet 2017

Histoire et nature autour des étangs de «Bakless» à Leudelange

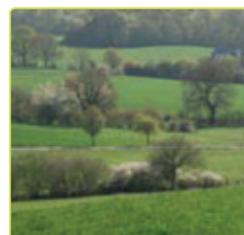
Rendez-vous : 18h30,
parking près de l'église à Leudelange.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de SICONA et ses communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contre-partie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

La participation aux activités est gratuite, sauf indication contraire. Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro tél. 26 30 36 25 ou par e-mail administration@sicona.lu. Vous obtiendrez aussi des informations plus détaillées sur les activités sous ce numéro.

Sicona-Ouest

12, rue de Capellen
L-8393 Olm
Tél.: 26 30 36 25



Aktioun Päiperlek

Cours de détermination de papillons

Le SICONA, la SNL, l'ABIOL et le Musée national d'histoire naturelle vous invitent à leurs cours de détermination de papillons :

Pour débutants :

**Découvrir et déterminer les papillons
Samedi, le 8 juillet de 10 à 16 heures**

Est-ce que les papillons vous intéressent ? Voulez-vous savoir plus sur ce groupe d'animaux fascinants ? Connaître les différentes espèces et leurs milieux de vie ? Si vous voulez découvrir les réponses à toutes ces questions, nous vous invitons cordialement à notre journée de détermination de papillons pour débutants !

Pour avancés :

**Approfondir votre connaissance des papillons
Samedi, le 29 juillet de 10 à 16 heures**

Si vous avez déjà des connaissances en matière de papillons et si vous voulez savoir d'avantage sur des espèces plus spécialisées, ou bien vous voulez approfondir les connaissances acquises lors du cours de détermination pour débutants, nous vous invitons à étancher votre soif de savoir à l'occasion de notre deuxième jour de détermination pour avancés !

Les deux cours se tiendront au Centre régional de biodiversité à Olm (12, rue de Capellen).



Pour débutants :

Découvrir et déterminer les papillons
Samedi, le 8 juillet de 10 à 16 heures

Pour avancés :

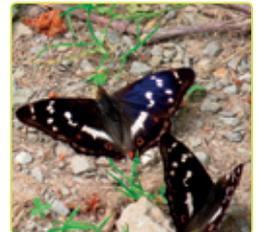
Approfondir votre connaissance des papillons
Samedi, le 29 juillet de 10 à 16 heures

Veillez-vous inscrire jusqu'au 26 juin

auprès du SICONA
au numéro 26 30 36 27 ou
l'adresse e-mail manon.braun@siconal.lu.
Le cours se tiendra en luxembourgeois.

Nous vous donnons rendez-vous au Centre régional de biodiversité pour une introduction théorique aux sujets respectifs. Après un pique-nique, nous nous déplaçons en covoiturage vers Bertrange/Strassen pour y découvrir les différentes espèces sur le terrain. Emmenez votre pique-nique, des habits adaptés à la météo et des souliers solides. Si vous avez des livres de détermination, vous pouvez les emmener. Nous allons fournir tout le reste.

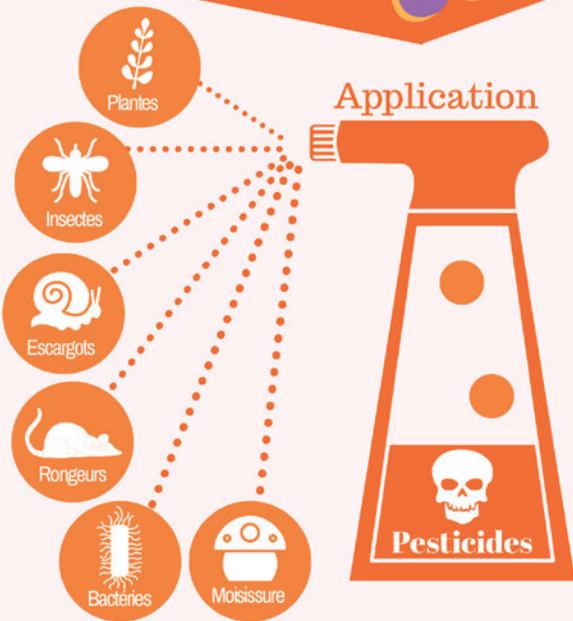
Les cours peuvent être reconnus par l'INAP.



Ma maison vivre mieux sans poison

Juillet

Ma maison vivre mieux sans poison



Risques pour la santé



- Irritation de la peau, des yeux et des voies respiratoires
- Allergies
- Nausée, vomissement, vertige, sentiment d'étouffement
- Effets chroniques (p.ex. dégradation des organes et perturbation de l'équilibre hormonal, du développement cellulaire, du système nerveux et de la fertilité)

Risques environnementaux



- Les pesticides et leurs produits métaboliques peuvent persister dans l'environnement pendant une longue durée. Ils se propagent de manière incontrôlée aussi à travers la chaîne alimentaire. Du à leurs réactions non spécifiques, ils peuvent causer des dommages sévères à la santé et à l'environnement !

Les alternatives à la maison

- Nettoyage régulier des espaces de vie avec des produits de nettoyage de la liste « Clever kaufen » de la SDK®
- Stockage des aliments (aussi pour animaux) dans des récipients verrouillables
- Utilisez des appâts et répulsifs naturels (p. ex. les huiles essentielles, des plantes de lavande, menthe et/ou basilic)
- Installez des pièges naturels et inoffensifs (les moustiquaires, les grilles, les tapis et les papiers à mouche, les mixtures faites maison qui attirent les insectes)
- Utilisez une garde-robe fermable et assurez une séparation entre la maison et caves/espaces extérieurs
- Lavez les éponges de cuisine, les chiffons et les serviettes régulièrement à 60°C
- Aérez régulièrement à coup court pour évacuer l'humidité. Un déshumidificateur peut être une solution
- Laissez un espace de quelques cm entre vos meubles et les murs extérieurs
- Enlevez la moisissure toujours avec un torchon humide en utilisant de l'alcool ou des produits de nettoyage respectueux de l'environnement (solution non définitive)

Les alternatives au jardin

- Promouvoir les organismes auxiliaires à travers des sites de nidification, la conception naturelle et des « bons voisins » dans votre potager
- Pièges et obstacles naturels (p.ex. pièges mécaniques, grilles, anneaux de cuivre, copeaux de bois, les coquilles d'œufs ou colliers en plastique)
- Bouillon, purin et thé (p.ex. le purin d'ortie)
- Fermez votre compost avec une grille et ne posez ni viande ni poisson sur le compost
- Évitez les surfaces d'eau librement accessible (barils de pluie, etc.)
- La tolérance, le travail manuel, l'eau bouillante ou le feu
- Portez des vêtements propres, longs, larges, tissés serrés dans des couleurs claires (beige et blanc)

L'utilisation des pesticides 1950 vs aujourd'hui

X 50

Les produits antibactériens (désinfectants)
= pesticides

Résidus de pesticides (> 0,01 mg/kg)

	Production conventionnelle	Production biologique
Fruits	84%	3%
Légumes	79%	2%

Élimination



Ne pas vider les récipients dans les toilettes ou l'évier! Déposez les récipients non utilisés et les emballages gratuits à la SDK®

Editeur
www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 24786831



SuperDrecksKëscht



Publié par
Commune de Roeser
Personne de contact
Max Klein
max.klein@roeser.lu
(+352) 36 92 32 257



KlimaPakt

meng Gemeng engagéiert sich

HC Berchem

Abschluss der Saison 2016/2017

Im Laufe des Monats Mai werden im Handball hierzulande traditionell die letzten Meisterschaftsspiele ausgetragen. Zeit also für einen Rückblick auf die abgelaufene Saison. Zu Ende ging in diesem Jahr für den Handball Club Berchem eine der erfolgreichsten Saisons der jüngeren Vereinsgeschichte.

Besonders im Pokal waren die Mannschaften des HCB sehr erfolgreich. Sechs Pokalwettbewerbe werden bei den Jungen und Männern in den einzelnen Alterskategorien ausgetragen und in fünf dieser Wettbewerbe stießen die Teams des HC Berchem bis ins jeweilige Finale vor. So war am Finalwochenende, Anfang März, die Coque in festen Händen der Roeserbanner. Zum Sieg reichte es hier dann für die Mannschaften der U17, U21 und Seniors 2. Die U12 und die Seniors 1 waren ihren Gegnern im Finale leider unterlegen. Dennoch war besonders das Finale der Seniors 1 gegen den Handball Esch vor 1.400 Zuschauern in der Coque ein Highlight der Saison denn die Anhänger der Grün-Weißen hatten lange Jahre auf eine Teilnahme der ersten Mannschaft am Final 4 des Pokals gewartet.

Eine gute Arbeit in der Jugend ist die Basis für spätere Erfolge bei den Männern. In Berchem ist die Jugendarbeit zu einem Aushängeschild geworden und davon zeugen dann auch die Resultate in der Meisterschaft. Die Jungs der U12 wurden Vizemeister und die U14 beendete ihre Meisterschaft auf dem dritten Rang. Die Mannschaften der U17 und U21 wurden Meister ihrer Kategorie und schafften damit sogar das Double aus Meisterschaft und Pokal. Die Seniors 2 erreichten die Aufstiegsrunde zur Sales-Lentz League, dort ging der Mannschaft aber dann die Luft aus und sie landete auf dem sechsten Rang.



Die Seniors 1, in deren Kader etliche Spieler stehen die aus der erwähnten guten Jugendarbeit hervorgegangen sind, wurden unter ihrem neuen Trainer André Gulbicki auf Anhieb Vizemeister in der Sales-Lentz League. Mit solch einem Endresultat hatten zu Beginn der Runde wohl die wenigsten gerechnet. Die Belohnung für die Spieler und die Fans des HCB folgt Anfang der nächsten Saison mit der Teilnahme an einem Europapokalwettbewerb.

Auch die Jungs und Mädchen der Kategorien U7 und U10 waren diese Saison stets mit Spaß und Freude beim wöchentlichen Training und hatten bei vielen Turnieren dann die Möglichkeit das Erlernte unter Beweis zu stellen.

Der HC Berchem möchte sich auf diesem Wege dann bei allen Zuschauern bedanken für die Unterstützung während der abgelaufenen Saison und hofft auf ein Wiedersehen ab September zur Saison 2017/2018.



Réiserbänner Pompjeeën

Réckbléck iwwert verschidden Aktivitéiten vum Mee-Juni 2017



www.cisro.lu



Porte-Ouverte

Wéini : 9. Juli

Wou : Centre d'Intervention Roeserbann

Wann's Du Loscht hues bei den **50 Aktiven oder 20 Jugendpompjeeën** an enger motivéierter Equipe matzemaachen, interesséiert bass un der Technik an de Leit a Nout ze hëllefen, eng responsabel Aufgab wëlls hunn, da mell Dech bei

email.kontakt@cisro.lu

GSM: 621732229

Oder am

Interventiounszentrum zu Réiser

40, Grand-rue hannert der Gemeng

Vun **16 Joer un**, Donneschdes um **19:30 Auer**

Vun **8 bis 15 Joer**, Samschdes vun **9:30 bis 11:30 Auer**

Wei an de vergaange Joren hu mer den 1. Mee zesummen gefeiert. Nodeems mir Moies de Meekranz gemaach hunn, hunn d'Memberen zesummen mat hiren Familien no dem Mëttegiessen an der Aweigung vun de neie Memberen den Dag auskléngen gelooss.



De 4. Mee huet op der Kockelscheier eng gréisser Übung bei der Accumalux stattfonnt. Et gouf e Brand mat vermësste Persounen innerhalb vun enger Lagerhal simuléiert. Dësen Exercice gouf ënner anerem ofgehalen fir déi nei Chaîne de Commandement ze trainéieren, woufir och zwee Beobachter sur Place waren.

Bei dëser Übung hunn deelgeholl:

- 26 Leit vum CISRO
- 6 Leit vum Centre d'Incendie et de Secours Weiler-la-Tour
- 6 Leit (ANM-Staffel) vum Centre d'Intervention Bettembourg



De 14. Mee hu mer bei eise Kollege vu Beetebuerg un hirem 1. Völkerball Turnéier deelgeholl. Eis Équipe huet sech gutt geschloen an huet déi 4. Platz beluecht.



Donieft war eng Équipe den 20. Mee mat dem HLF op der Porte Ouverte zu Weiler, den 17. an 18. Juni zu Helleng um Autocross fir d'Kollegen vu Fréiseng ze ënnerstëtzen an et stoungen nach den traditionelle Bal Populaire an wei schonns séit 25 Joer d'Réiser Päerdsdeeg um Programm.

Op de réglementairen Übungen, déi ëmmer Donneschdes Oves sinn, stoungen am Mee a Juni Themen Chaîne de commandement, Läschübungen, Patientebetreiung bei Motoradaccidenten, Otenschutz Noutfall Management, Explosimeter, Aweisung vun neie Pompelen géint Iwwerschwemmung a Brand Container um Programm.

Dësweideren hunn eng réi Leit u Formatiounen op nationaler oder regionalem Niveau deelgeholl. 2 Leit hunn den SAP1 (Secours à personnes) vun 40 Stonnen, 1 Persoun den FGA2 (Feuerwehrgrundausbildung) vun 36 Stonnen an 3 Leit den CIC (cours d'initiation commun) vun 36 Stonnen gemaach.

An de leschten 2 Méint hunn eis Jugendlech mat Spaass a Fred technesch Geräter esou wei Brandschutztaktik geléiert. Niewent enger Übung bei eise Kollegen vun Weiler stoungen Themen Usaugen, mat Schaum läschen, Dréileeder a Waasserversuergung um Programm an Virbereedung fir d'Übung op eiser Porte-Ouverte déi den 9. Juli stattfënnt.



Eis 2 Jugendlecher déi Lëtzebuerg mat der Équipe Süden zu Villache (Éisträich) am Juli op der Olympiad vun de Pompjeeën vertrieden, waren och all Weekend um Training an hunn den 17. Juni op dem Nationale Concours matgemaach.

Der Künstlerkreis ARC

Vom 30. März bis zum 9. April



Unter dem Titel „ReNaissance“ stellte der Kënschtlerkrees ARC in der Salle François Blouet aus.

Zu sehen waren verschiedene Kunstrichtungen wie Malerei, Skulptur und Fotografie.

Der Titel „ReNaissance“ war deshalb gewählt worden, weil sich der ARC seit Januar 2017 in einem neuen Gewand präsentiert, mit einem erneuerten Vorstand und etlichen neuen Mitgliedern. Auch ein neues Logo wurde ausgearbeitet. Die Vereinigung zählt aktuell 35 Mitglieder.

Zur Vernissage dieser sehenswerten Ausstellung, am 30. März, begrüßte die Schöffin, Frau Renée Quintus-Schanen die zahlreich erschienenen Besucher, bevor der neue Präsident des ARC, Herr Serge Koch, ein



paar Anführungen zur Vereinigung anführte. Die Wurzeln des Künstlerkreises ARC reichen bis ins Jahr 1959 zurück. Der Verein bestand früher unter dem Namen „Art Contemporain“, woraus das Kürzel ARC entstand, praktischerweise auch das französische Wort für Bogen, Symbol der Verbindung, der Freundschaft.

Folgende 23 Künstler zeigten ihre Werke: Rol Backendorf, Monique Becker, Dany Blasen, Gérard Claude, Josiane Ginter, Corinne Goetz, Anne-Marie Grimler, Margot Guin, Marina Herber, Florence Hoffmann. Assy Jans, Serge Koch, Josée Olinger, Gery Oth, Pepe Pax, Ania Polfer, Milly Richter, Yvette Rischette, Reiny Rizzi-Gruhlke, Ingo Schandeler, Gunseli Toker, Mario Vandivinit und Zahrée Veerman.



Dem Ouschterhues op der Spuer

Ostermontag, der 17. April 2017



Trotz recht frischen Temperaturen, hatten sich auch dieses Jahr ungefähr 150 Kinder, begleitet von Ihren Eltern, Großeltern und Freunden, am Ostermontag, auf dem Herchesfeld in Crauthem eingefunden, um an der großen Ostereiersuche teilzunehmen. Diese alljährliche Veranstaltung, die von „Fit Réiser“ in Zusammenarbeit mit den kommunalen Ausschüssen für Soziales und Sport, dem Club Eist Heem und der LASEP organisiert wird, begeistert gleichermaßen Jung und Alt.

Ab 10 Uhr morgens begrüßte der Osterhase persönlich die ankommenden Kinder auf dem Herchesfeld, dem Ausgangspunkt der großen Ostereiersuche. Anschließend begaben sich die Teilnehmer in kleinen Gruppen auf die Suche nach den Nestern, welche der Osterhase sorgfältig im Crauthemer Wald



versteckt hatte. Auf einer Strecke von 3 Kilometern waren insgesamt 5 Nester versteckt. Jedes Nest beinhaltete kleine Kärtchen, welche die Teilnehmer sammeln mussten. Am Ziel erhielten die Kinder, welche alle 5 Nester entdeckt hatten, dann als Belohnung einen Schokohasen und Schokoladeneier aus Fairtrade-Schokolade und Obst.



Soirées informatives APE



www.inter-actions.lu /
www.kannerschlass.lu



Association des Parents d'Elèves
de l'enseignement précoce,
préscolaire et primaire des écoles
de la Commune de Roeser a.s.b.l.

Le 26 avril l'Association des Parents d'Elèves de la commune en collaboration avec l'association Inter-Actions a initié une soirée d'information sur le thème de l'éducation plurilingue dans l'accueil de la petite enfance. A cette occasion, Claudia Seele, responsable du projet pilote et travaillant au Service de coordination de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques (SCRIPT) du Ministère de l'Education Nationale ainsi que Ginette Libardi, chargée de la crèche Kannervilla et participante à la phase pilote ont exposé le concept, les objectifs et la mise en pratique des méthodes élaborées visant à contribuer au développement des compétences plurilingues dès la petite enfance. Ces présentations se sont suivies par un échange au cours duquel les parents présents ainsi que le personnel de la crèche Méckenhaischen de Berchem ont pu librement questionner les intervenantes et donner leurs avis respectifs.



Le 31 mai, l'Association des Parents d'Elèves de la commune, toujours avec la participation de l'association Inter-Actions, a organisé dans un cadre convivial, un échange au cours duquel Klaus Elgas, éducateur gradué et coordinateur de l'école des parents Janusz Korczak à Luxembourg ville a sensibilisé les personnes présentes sur l'importance d'une collaboration des parents avec les différents services éducatifs en tant que partenaires dans les projets pédagogiques. Isabelle Gillander éducatrice diplômée a également témoigné de l'influence positive que la mise en place du projet a suscité au foyer scolaire Pinocchio à Luxembourg.



Gala Concert vun der Réiserbänner Musek

29/04/2017

Den 29. Abrëll hat di Réiserbänner Musek op hiren traditionelle Gala Concert an de Festsall vun der Réiser Gemeng invitéiert.

Ënnert der Direktioun vum Dominique Goffinet gouf ewéi gewinnt en attraktiven an ofwiesslungsräiche Programm gebueden.



Mat Stecker ewéi "Return to Ithaca" an "The Last of the Mohicans" konnte Musikanten de Publikum begeeschteren, éiert si sech mat "The Simon and Garfunkel Collection" an d'Paus verabschieded hunn.



www.hmr.lu / hmr@hmr.lu

Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette »
Roeserbann asbl

Nächste Rendez-vous:

Hierschtgala 2017

4. November 2017 um 20.00

Am Festsall vun der Réiser Gemeng

Mat "God save the Queen" gouf den 2. Deel ugefaangen a mat weidere Stecker ewéi "Sir Duke" oder "Whenever Wherever" gouf op e neits gewisen ewéi villfälteg de Repertoire vun der Réiserbänner Musek ass.

Et war also fir all Geschmaach eppes dobäi an den Applaus vun den Nolauschterer huet d'Musikante fir hier Aarbecht méi wéi belount.



Hämmelsmarsch Réiser – Crauthem

27/05/2017



T'ass Kiermes am Duerf...! Ënnert deem Motto huet d'Reiser Musek e Samschden den 27. Mee ab 14 Auer den Hämmelsmarsch duerch d'Stroossen vu Réiser a Crauthem

Nächsten **Hämmelsmarsch**

30. September 2017

gespillt. Vun deem gudde Wieder verwinnt waren déi zwou Gruppen immens dankbar fir all Erfrëschung déi hinnen ugebueden gouf. Den nächsten Hämmelsmarsch spille mir dann den 30. September, wann et nees heescht: T'ass Kiermes am Réiserbann!

Baumpflanzaktion für neugeborene Kinder

Samstag, der 29. April 2017

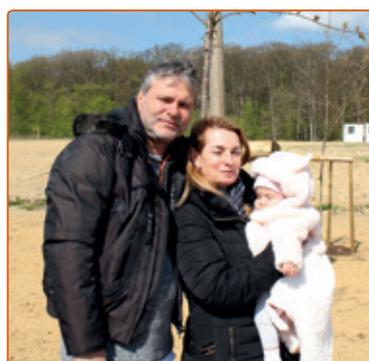
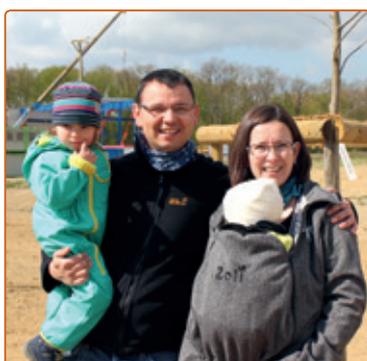
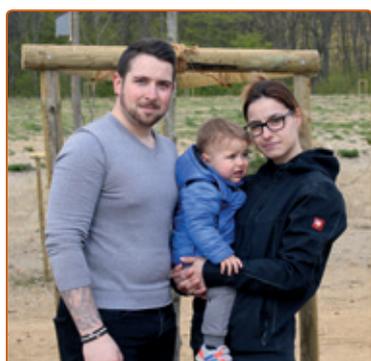
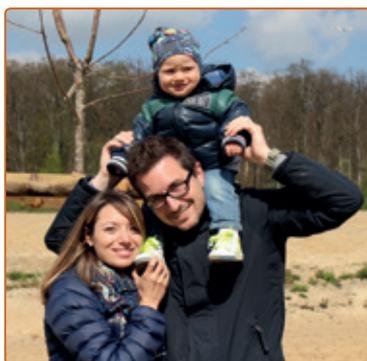
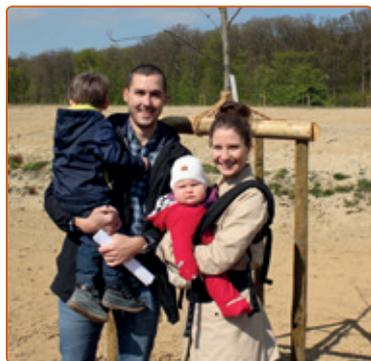
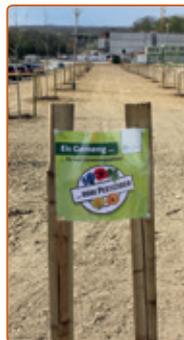


www.roeser.lu - (Rubrik: Photos)

Seit vielen Jahren organisiert die Gemeinde Roeser eine Aktion bei der für jedes neugeborene Kind ein Baum gepflanzt wird. Diese symbolische Aktion, die in Zusammenarbeit mit dem Syndikat SICONA West stattfindet und an die Erhaltung der Natur erinnern soll, fand dieses Jahr am 29. April im neuen Park Luxite auf Kockelscheuer statt. Bei der bereits 30. Auflage dieser Veranstaltung wurde für jedes der 81 Kinder das im Jahr 2016 zur Welt kam und auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser wohnt, ein kleiner Baum aus den Arten Feldahorn, Säulenbirke, Pyramiden-Hainbuche, Vogelkirsche oder Oxelbeere gepflanzt. Jeder Baum wurde mit einem kleinen Namensschild eines Kindes versehen, so dass die Kinder und ihre Eltern

zu jederzeit „ihren“ Baum wiederfinden können.

Auf Anfrage vieler Eltern, stellt die Gemeinde Roeser die Fotos der Veranstaltung seit kurzem auf ihrer Internetseite zur Verfügung. Unter der Rubrik „Photos – Plantation d’arbres pour nouveaux-nés“ können die Fotos in verschiedenen Formaten heruntergeladen werden.



Inauguration Park Kolla

Vendredi 5 mai 2017



Le vendredi 5 mai 2017, la nouvelle plaine de jeux « Park Kolla » a officiellement été inaugurée.

Après la coupure du ruban officielle et des mots de bienvenue, le bourgmestre Tom Jungen a rappelé que sur le site du « Park Kolla », une aire de jeux a déjà été aménagée lors de la construction de l'école de Crauthem et de la cité « Um Widdem » dans les années 1970. C'était surtout l'initiative citoyenne « um Widdem » qui, dès le début, a fait de cet endroit un lieu de rencontre pour les anciens et nouveaux habitants du Roeserbann et c'est également cette initiative citoyenne qui y a organisé pendant des années les « Jeux sans Frontières ».

Au fil des années l'ancienne aire de jeux est venue en fin de vie et c'est en 2012 que le collège échevinal a décidé la construction du nouveau « Park Kolla » entre l'école fondamentale et la Maison Relais. Dans le cadre du réaménagement il a été créé un monde de jeux moderne qui offre aux visiteurs un espace de récréation, de sport et de jeux et qui répond à toutes les exigences de sécurité. Les travaux ont débuté en 2013 et ont été effectués en étapes pour se terminer en majeure partie fin 2016.



Le terrain de jeux est divisé en quatre zones sur lesquelles sont dispersés environ 25 jeux pour enfants. Pour les petits visiteurs à partir d'une année il a été créé entre autres un pays de nains avec des cabanes en forme de tue-mouches, un circuit de bille et une sablière avec des jouets. A côté du pays de nains les ouvriers de la commune ont encore réalisé un jeu d'eau. Il suit alors la zone pour enfants à partir de 3 ans qui a été érigée sous le thème de Peter Pan et son Pays Imaginaire. Ici, les enfants peuvent se défouler sur un château à escalader avec toboggan, un bateau et beaucoup d'autres équipements de jeu. Une dernière partie de la plaine de jeux est dédiée aux visiteurs qui veulent s'adonner à des activités sportives, par exemple sur 7 appareils de fitness, 2 trampolines enterrés, un terrain de basket, un terrain de Beach-Volleyball ainsi que sur 2 tables de ping-pong. Des installations sanitaires comprenant une toilette pour des personnes à mobilité réduite et une table à langer sont également à la disposition des visiteurs.

L'aire de jeux porte le nom de la communauté autochtone des Kolla en Argentine avec laquelle la commune de Roeser a signé un partenariat en 1992. Les coûts pour la construction du « Park Kolla » s'élèvent jusqu'à présent à 470.000 €.

L'inauguration a été encadrée par des représentations de danse et de chant des enfants du cycle 1 de l'école fondamentale (précoce et maternelle) et de la Maison Relais et s'est terminée par un lâcher de ballon de tous les écoliers présents.



Contrôle annuel des bornes de démarcations entre Roeser et Zoufftgen

Samedi, le 13 mai 2017



Les autorités locales des communes de Roeser et de Zoufftgen procèdent annuellement à une vérification des bornes de démarcations plantées sur la frontière entre le Luxembourg et la France. Cette année, ce contrôle a lieu le 13 mai, samedi suivant la « Journée de l'Europe ».

La « Journée de l'Europe » est une fête célébrée annuellement le 9 mai dans les états membres de l'Union européenne. Il s'agit de la date anniversaire de la « déclaration Schuman ». Ce jour-là, en 1950, Robert Schuman, alors ministre français des affaires étrangères, propose dans un discours historique prononcé à Paris une nouvelle forme de coopération politique pour l'Europe, qui rendrait impensable toute guerre entre les nations du continent. Ce discours est considéré aujourd'hui comme le texte fondateur de l'Union européenne.

La Journée de l'Europe a été instituée en 1985 par le Conseil européen. Elle symbolise aussi la paix entre la France et l'Allemagne, qui toutes deux décidèrent de coordonner l'ensemble de leur production de charbon et d'acier sous l'égide d'une Haute Autorité, dans une organisation ouverte à la participation des autres pays d'Europe. Considérant que le contrôle annuel des bornes de démarcations plantées sur la frontière entre

le Luxembourg et la France est non seulement une obligation légale, mais également un acte d'amitié, les communes de Roeser et Zoufftgen ont décidé il y a plusieurs années, d'organiser cette manifestation annuellement le weekend suivant la « Journée de l'Europe ».

Une quarantaine d'habitants de Roeser et une trentaine d'habitants de Zoufftgen, ainsi que de nombreux responsables politiques et membres du personnel des deux communes ont participé à cette vérification, qui, au fil des années, est devenu une manifestation populaire importante pour les deux communes.

Dans des brefs discours, le bourgmestre de Roeser, Tom Jungen et le maire de Zoufftgen, Michel Paquet, se sont montrés satisfaits du succès populaire de cette manifestation. Michel Paquet a en outre parlé de la bonne coopération entre les communes frontalières luxembourgeoises et françaises. Le bourgmestre de Roeser, Tom Jungen, a souligné que cette manifestation a certainement conduit à une meilleure entente et à un renforcement des relations entre les populations de Zoufftgen et Roeser.

Pour clôturer la journée en douceur, la Commune de Roeser a invité tous les participants à prendre ensemble un repas convivial.



En Dag am Bësch

14. Mee 2017



De 14. Mee 2017, hat d'Ëmweltkommissioun zesumme mat der Natur- a Bëschverwaltung, verschiddene Veräiner an der Gemeng Réiser op hiren Dag am Bësch invitéiert. Och dëst Joer hate regionale Produzenten a Verkeefer d'Méiglechkeet fir hir Produkter un de Mann an d'Fra ze bréngen; 9 Stänn hunn op dëser zweeter Editioun vum Maart Deel geholl.

Nieft dem Maart, waren och flott Stänn ronderëm d'Thema „De Bësch tëscht Naturschutz, Forstwirtschaft a Fräizäitnotzung“ organiséiert ginn.

Den Naturmusée hat deen Dag Luppe matbruecht fir sech kënnen d'Insekte méi genau unzékucken. De Judo-Club hat zesumme mam Magica-Club en Atelier, wou si de Leit spannend Experimenter awer och deen een oder aneren Zaubertrick gewisen hunn.

D'Natur- a Bëschverwaltung hat e Stand mat Déieren organiséiert. Dës Weideren, hunn si de Leit gewisen, wéi en Afloss d'Leit mat der Notzung vum Bësch an der Fräizäit, sief et lafen, trëppelen, Geocaching, ... hunn.

Dëst Joer huet och Natur&Ëmwelt eng éischte Kéier mat gemaach, an dat direkt mat 2 Stänn. Op engem kruten d'Leit eng Meebowle ze schmaachen an op dem zweete Stand kruten d'Leit Erklärungen iwwert d'Villercher, déi am Bësch liewen.

D'Gemeng Réiser huet och vum Dag am Bësch profitéiert an huet op engem Stand

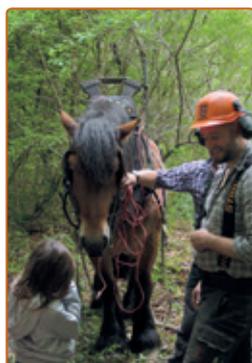


d'Visiteuren iwwert hir Ëmweltpolitik an hir Aktiounen an deem Beräich informéiert. D'Gemeng Réiser hat och deen Dag d'ASTM invitéiert, déi op hirem Stand de Projet ARFA am Burkina Faso, de vun der Gemeng ënnerstëtzt gëtt, presentéiert hunn.

D'Gemengen Fréiseng a Réiser, hunn am Kader vum Dag am Bësch den neien Trëppelwee „A Rauschelt“ ageweicht an haten d'Awunner aus deenen 2 Gemengen op en Eierewäin agelueden.

Vue dat dësen Dag am Zeeche vun der Nohaltegkeet stoung, gouf och vill Wäert op Fairtrade-Produkter geluecht a Produkter, déi aus der Regioun kommen.

Bei guddem Wieder, war den Dag am Bësch 2017 immens gutt besicht a mir wëllen alle Leit op dëser Plaz Merci soen, déi zu dësem Erfolleg bäigedroen hunn.



Nuit du Sport

20. Mai 2017



Die 6. Ausgabe der Nuit du Sport fand am vergangenen 20. Mai 2017 in Crauthem statt. In Zusammenarbeit mit den lokalen Sportvereinen, der Kommission für Kultur und Sport und der „Colonies de vacances“ wurde auch in diesem Jahr wiederum ein anspruchsvolles Programm auf die Beine gestellt, welches auf große Zustimmung bei den zahlreichen Teilnehmern stieß. Neben den Ballsportarten Volleyball und Handball, wurden auch Rad- und Laufkurse angeboten. Für Kinder gab es einen speziellen Laufparcours. Dieses Jahr wurde zum ersten Mal



Darts und Parkour angeboten. Den Abschluss des Abends machte eine Zumba-Vorführung an der sich die Besucher rege beteiligten.

Für das leibliche Wohl war ebenfalls bestens gesorgt. Die Mitglieder des Sportklub Roeser hatten sich dieser Aufgabe angenommen.



100^e anniversaire de Madame Léonie Leurs-Reinert

Vendredi, le 26 mai 2017



Lors d'une réception organisée à la maison de soins « Les Jardins d'Alysea » fin mai, Madame Léonie Leurs-Reinert a célébré son 100^e anniversaire. Madame Leurs-Reinert, enfant unique des époux Reinert-Ackermann, est née en date du 26 mai 1917. Elle a passé son enfance au Verlorenkost. En 1938, la jubilaire a marié Jacques Leurs et le couple, qui est resté sans enfant, a alors vécu à Luxembourg-Cents. Après le décès de son mari, Madame Leurs-Reinert a déménagé vers le boulevard Charles Marx à Luxembourg-Hollerich, où elle est restée jusqu'au moment de son entrée en la maison de soins « Les Jardins d'Alysea » en l'année 2015.

Lors de petits discours, Madame Corinne Cahen, Ministre de la Famille et de l'Intégration, a transmis à la Madame Leurs-Reinert les félicitations de la Cour Grand-Ducale et lui a décerné l'« Ordre de Mérite » et au nom du collège échevinal de la Commune de Roeser, le bourgmestre, Tom Jungen a également souhaité un bon anniversaire à la jubilaire.

A la fin de la réception il a été servi un verre de champagne en l'honneur de Madame Léonie Leurs-Reinert, qui en racontant quelques anecdotes a montré qu'elle a su garder une bonne forme mentale.



68^e Flèche du Sud

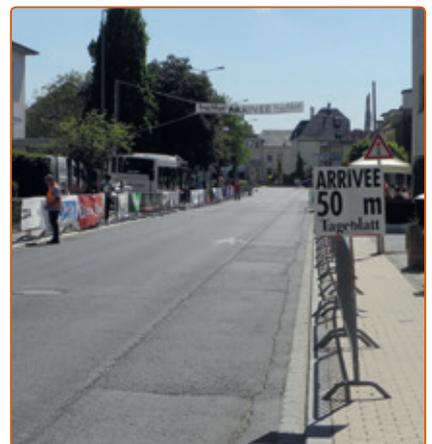
Zielankunft der 4. Etappe in Roeser

Die diesjährige Ausgabe der Flèche du Sud, bei der jedes Jahr renommierte Luxemburger und internationale Fahrer an den Start gehen, fand vom 24. bis zum 28. Mai 2017 statt. Organisiert von der Vélo Union Esch, ist die Flèche du Sud ohne Zweifel das bekannteste Radrennen in Luxemburg. In diesem Jahr traten 24 Mannschaften aus aller Welt gegeneinander an um das weiße Trikot zu gewinnen. Unter anderem waren die Nationalmannschaften Deutschlands, Russlands, Kanadas, der Schweiz und der Vereinigten Staaten vertreten. Das Rennen führte in 5 Etappen über eine Strecke von insgesamt 655 Kilometern.

Am Samstag, dem 27. Mai wurde bei strahlendem Wetter die 4. Etappe des Rennens ausgetragen, die von Mondorf nach Roeser führte. Aus Alzingen kommend, mussten die Fahrer auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser noch viermal eine Rundstrecke über Roeser, Peppingen, Liwingen, Bettemburg, Kockelscheuer und Biwingen fahren bevor



die Schlussankunft, wie schon des Öfteren, vor dem Gemeindehaus in Roeser stattfand. Als glücklicher Tagessieger, der per Fotofinish ermittelt werden musste, stand dann Marwyr Stash vom russischen Nationalteam fest. Die Schlusswertung der Flèche du Sud 2017 gewann der Kroatie Matija Kvasina aus dem Team Felbermayr.



Cours communaux - Session 2017/2018

organisés par l'administration communale de Roeser

en collaboration avec le Club « Eist Heem » et l'asbl « Fit Réiser »

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

Code	Cours	Frais supp.	Jour/Heure/Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CF01	Gymnastique Dames	non	Lundi de 19h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Léon Maroldt)	02.10.2017	Jusqu'au 09.07.2018	Gaetti-Steffen Cindy
CF02	Gymnastique « Wantertaining »	non	Mardi de 18h30 à 19h30 Centre sportif à Crauthem (salle Leo Schiltz)	03.10.2017	Jusqu'au 13.03.2018	Guy Quintus
CF03	Nordic Walking	non	Lundi et mercredi de 9h00 à 10h30 Jeudi de 18h30 à 20h00	02.10.2017	Jusqu'au 09.07.2018	Guy Quintus
CF04	Zumba Gold	non	Lundi de 9h30 à 10h30 Club Eist Heem à Berchem	02.10.2017	Jusqu'au 09.07.2018	Berettini Claudia
CF05	Zumba Gold	non	Vendredi de 18h30 à 19h30 Club Eist Heem à Berchem	06.10.2017	Jusqu'au 13.07.2018	Kronshagen Joëlle
CF06	Zumba	non	Jeudi de 19h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Czekanowicz)	05.10.2017	Jusqu'au 12.07.2018	
CF07	Pilates	non	Vendredi de 17h30 à 18h30 Centre sportif à Crauthem (salle Czekanowicz)	29.09.2017	Jusqu'au 13.07.2018	Ursula Schinzel

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

Code	Cours	Frais supp.	Jour/Heure/Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CA01	Peinture acrylique (initiation)	oui	Mercredi de 14h00 à 17h00 Ecole de Peppange	18.10.2017	Jusqu'au 28.03.2018	Anne-Marie Capesius

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

Code	Cours	Frais supp.	Jour/Heure/Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CL01	Langue luxembourgeoise (1 ^{ère} année)	non	Mercredi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	04.10.2017	Jusqu'au 11.07.2018	Monique Schockmel
CL02	Langue portugaise (1 ^{ère} année)	non	Lundi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	02.10.2017	Jusqu'au 09.07.2018	Lopes Ramos Maria
CL03	Langue portugaise (2 ^e année)	non	Jeudi de 19h30 à 21h00 Maison communale (salle des cours communaux)	05.10.2017	Jusqu'au 12.07.2018	Lopes Ramos Maria

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

Code	Cours	Frais supp.	Jour/Heure/Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CS01	Recabic	non	Mardi de 18h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Théid Czekanowicz)	26.09.2017	Jusqu'au 10.07.2018	Thoma Waltraud

Inscription aux cours et paiement de la taxe d'inscription

- L'inscription se fait exclusivement par le formulaire ci-contre. Le formulaire d'inscription devra parvenir à l'administration communale pour le **08 septembre 2017** au plus tard.
- Au cas où votre inscription sera retenue, vous recevrez une confirmation d'inscription qui reprendra la taxe d'inscription.
- Un délai de 10 jours après envoi de la confirmation d'inscription est accordé pour annuler une inscription. Après ce délai l'inscription est considérée comme définitive et la facture est envoyée. Dès l'envoi de la facture l'inscription n'est plus annulable sauf sur justification médicale avant le commencement des cours. Le paiement doit se faire au moyen du virement imprimé joint à la facture.
- La taxe d'inscription ne comprend pas les frais de participation éventuels demandés par les chargés de cours. Ces frais supplémentaires sont à payer lors du premier cours au chargé de cours.
- Pour les non-résidents un supplément de 15 € sera prélevé.
- L'administration communale se réserve le droit d'annuler un cours au cas où le nombre de participants serait insuffisant (minimum 8 personnes). En cas d'annulation d'un cours, la somme virée sera remboursée.
- Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à l'administration communale au numéro de téléphone 36.92.32.221



Le formulaire d'inscription aux cours communaux est à renvoyer dûment complété à :

Administration communale

40, Grand-rue
L-3394 Roeser

pour le 08 septembre 2017 au plus tard.



FORMULAIRE D'INSCRIPTION AUX COURS COMMUNAUX

Nom : _____

Prénom : _____

N° et rue : _____

Localité : _____

Code postal : _____

Téléphone : _____

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

- | | |
|---|--|
| <input type="radio"/> * CF01 Gymnastique Dames | <input type="radio"/> CF05 Zumba Gold |
| <input type="radio"/> CF02 Gymnastique Wantertaining | <input type="radio"/> CF06 Zumba |
| <input type="radio"/> CF03 Nordic Walking | <input type="radio"/> CF07 Pilates |
| <input type="radio"/> CF04 Zumba Gold (lundi) | |

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

- * **CA01** Peinture acrylique (initiation)

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

- | | |
|---|--|
| <input type="radio"/> * CL01 Langue luxembourgeoise (1 ^{ère} année) | <input type="radio"/> CL03 Langue portugaise (2 ^e année) |
| <input type="radio"/> CL02 Langue portugaise (1 ^{ère} année) | |

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

- * **CS01** Recabic

** cocher la case correspondante*

_____, le _____
Lieu Date Signature

Jugendhaus an der Gemeng Réiser

Programm: Juli

Programm

JULI

DURBUY



URBAN ART



HACKENBERG-
UNDERGROUND



KAYAK



ADVENTURE GOLF



TRAMPOLIN



24b, rue de Bettembourg
L-3320 Berchem
Tel: 369232-666 /
Email: mjroeser@youth.lu
FB: Jugendhaus Berchem
www.mjberchem.lu



JUGENDHAUS an der Gemeng Réiser

- Fr 14.07 17h00 **BBQ beim Jugendhaus**
Präis: 2€
- Mé 17.07 13h30 **Adventure Golf (Mondorf)**
Präis: 2€
- Me 19.07 13h00 **Kayak Dillingen/Echternach**
Präis: 8€
- Do 20.07 08h30 **Geocaching + Visite Hackenberg**
Präis: 6€ (Snack inclus)
- Fr 21.07 13h15 **Calypso-Erlebnisbad (Saarbrücken)**
Präis: 4€
- Sa 22.07 13h00 **Urban Art (Graffiti Expo / Völklinger Hütte)**
Präis: 3€
- Mé 24.07 08h30 **Durbuy Adventure (Via Ferrata /
Cick&Climb / Rollercoaster Zipline / Accrobranche)**
Präis: 20€ (Snack inclus)
- De 25.07 13h00 **Soccer-Golf (Saarland)**
Präis: 4€
- Me 26.07 14h00 **Trampoline-Park (Metz)**
Präis: 6€
- Do 27.07 14h00 **Lasergame**
Präis: 12€ (3 Partien)
- Fr 28.07 14h30 **Escape Room (Dudelange)**
Präis: 10€ (Game: Howard Carters buro)

D´Aktivitéiten si fir Jonker vun 12 Joer un

Umeldungen nëmmen bis den 12.07 méiglech !!

Umeldung: D´Umeldung fir d´Aktivitéiten as nëmmen perséinlech am Jugendhaus méiglech. Et as een ugemellt, soubal een de Präis vun der Aktivitéit bezuelt huet. Jonker ënner <18 Joer, mussen eng "Autorisation Parentale" vun den Elteren ausfëlle loossen - déi kriss du am Jugendhaus oder op mjberchem.lu (downloads) - a bei der Umeldung ofginn.

Vëlostour



ecologie@roeser.lu



E Sonndeg, den 9. Juli invitéiert d'Gemeng Réiser hir Awunner op e gemitterlechen Tour mam Vëlo duerch d'Gemeng. Den Depart ass um 9.30 Auer op der Plaz virun der Kierch. Vun hei aus geet et da gutt 20 Kilometer duerch de Réiserbann a seng Nopeschgemengen.

Et gëtt esou gefuer, datt e Grouss a Kleng kënnen matfueren. De Wee geet esou vill wéi méiglech iwwert Feldweeër an duerch de Bësch, och wa sech kuerz Strecken iwwert d'Strooss net ganz vermeide loosse.

Nom Tour invitéiert d'Gemeng Réiser all déi, déi matgefuer sinn op e Patt op der Porte Ouverte vun de Pompjeeën.



KlimaPakt

Wéini: Sonndeg, den 9. Juli 2017

Wou: Depart
op der Plaz virun der Kierch

Auerzäit: um 9.30 Auer

Jiddereen ass fir sech a säi Vëlo sëlwer verantwortlech a mir wiere frou, wa jiddereen mat Casque géif fueren.

« Staminet »

Mir si Réiserbann - all zesummen



Avec la 9^e édition de son 'Staminet' la commission consultative communale d'Intégration continue à œuvrer pour la promotion des échanges entre concitoyens luxembourgeois et non-luxembourgeois.

Le 'Staminet' n'est rien d'autre qu'une rencontre amicale entre voisins. C'est un rendez-vous régulier permettant de se fréquenter, de se parler et de s'entendre.



Quand : 20 juillet 2017
à 19h30

Où : Musée Rural et Artisanal, Café
38, rue de Crauthem
L-3390 Peppange

Grâce à cette manifestation, la commission consultative espère favoriser la bonne entente entre personnes de nationalité, de culture et d'ethnie différentes et de promouvoir le « Vivre ensemble » indispensable au bon fonctionnement de notre société.

La 9^e édition du 'Staminet' aura lieu le 20 juillet 2017 à 19.30 au Café du Musée rural et Artisanal de Peppange.

Yoga



Geleitet von Sybille Becker
Ort: Judosaal in Crauthem
 (Keller im Schulgebäude)
Organisator: Judo Club Roeserbann
**Infos und
 Anmeldungen:** Sybille Becker
 sbecker24@hotmail.com



sbecker24@hotmail.com

Die neuen Yogakurse beginnen wieder im
September 2017

jeden Mittwoch

(ab 20.9.2017)

von 20.00-21.15

Cours de danse



susilice@yahoo.fr



Organisateur :
 Judo Club Roeserbann

**Informations
 et inscriptions :** Alice Da Costa
 621 620 603
 susilice@yahoo.fr

Les nouveaux cours de danse recommencent
à partir du 26 septembre 2017
 (sauf congés scolaires)
 au Centre sportif et scolaire à Crauthem
 animés par **M. Ceman**

1. Danses standard + Line dance

Mardi, de 19.30 à 21.00 heures

sur musique moderne et traditionnelle

2. Retrouvez la forme avec la danse

*Des chorégraphies de danses en cercle,
 pour tous ceux qui aiment danser et passer
 des moments agréables*

Vendredi, de 9.30 à 11.00 heures